

<b><u>Von dem Unternehmen, dem Dienst oder der Einrichtung getroffene oder erwogene Maßnahmen</u></b>
<b><u>Gerichtliche Informationen</u></b> - Sind die Taten der Polizei mitgeteilt worden: JA - NEIN - INFORMATION NICHT BEKANNT - Wenn ja, von wem: - Nummer des Protokolls: - Polizeizone oder -dienst:
<b><u>Liste der beigelegten Unterlagen</u></b> Alle nützlichen Unterlagen wie polizeiliches Protokoll, Ortsplan, interne Berichte, interne Meldungen usw. beifügen.
<b><u>Der Meldende</u></b> - Name: - Vorname: - Funktion: - Telefonnummer: - Datum und Unterschrift:

Gesehen, um Unserem Erlass vom 22. Mai 2014 zur Regelung der Mitteilung der ein Verbrechen oder eine Straftat darstellenden Taten, die von einer Person verübt worden sind, die eine im Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Funktion ausübt

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Joëlle Milquet

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00346]

**29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot bepaling van de beroepen of activiteiten die niet beschouwd worden als activiteiten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de bijzondere en private veiligheid. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 juni 2014 tot bepaling van de beroepen of activiteiten die niet beschouwd worden als activiteiten zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de bijzondere en private veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00346]

**29 JUIN 2014. — Arrêté royal relatif aux professions ou activités qui ne sont pas considérées comme activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 juin 2014 relatif aux professions ou activités qui ne sont pas considérées comme activités visées à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 27 août 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00346]

**29. JUNI 2014 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Berufe oder Tätigkeiten, die nicht als eine in Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Tätigkeit angesehen werden — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2014 zur Bestimmung der Berufe oder Tätigkeiten, die nicht als eine in Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Tätigkeit angesehen werden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**29. JUNI 2014 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Berufe oder Tätigkeiten, die nicht als eine in Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Tätigkeit angesehen werden**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, des Artikels 21 § 1 Absatz 2, abgeändert durch Artikel 21 des Gesetzes vom 13. Januar 2014;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. Januar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 5. Februar 2014;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.232/2 des Staatsrates vom 26. Mai 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 2. April 2003;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Nicht als eine in Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnte Tätigkeit werden Tätigkeiten angesehen, die ausgeübt werden von:

1. den im Gesetz vom 5. August 1992 über das Polizeiamt erwähnten Mitgliedern eines Polizeidienstes,
2. den im Gesetz vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Ordnungshütern und feststellenden Ordnungshütern,
3. den im Feldgesetzbuch erwähnten Privatfeldhütern,
4. den im Gesetz vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen erwähnten Ordnern,
5. den im Gesetz vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen und angehenden Militärpersonen des aktiven Kaderns der Streitkräfte erwähnten Mitgliedern des aktiven Kaderns der Streitkräfte,
6. den im Grundlagengesetz vom 30. November 1998 über die Nachrichten- und Sicherheitsdienste erwähnten Schutzoffizieren,
7. den im Gesetz vom 25. Februar 2003 zur Schaffung der Funktion eines Sicherheitsbediensteten im Hinblick auf die Ausführung von Aufträgen zur Aufrechterhaltung der Ordnung in Gerichtshöfen und Gerichten und zur Überführung von Häftlingen erwähnten Sicherheitsbediensteten.

**Art. 2** - Der in Artikel 1 vorgesehene Ausschlussgrundsatz findet nur Anwendung, sofern die Tätigkeiten der in Artikel 1 erwähnten Fachkräfte in Übereinstimmung mit den Kompetenzen ausgeübt werden, so wie sie in der auf sie jeweils anwendbaren Regelung vorgesehen sind.

**Art. 3** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Juni 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00354]

**8 SEPTEMBER 2014.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de aangepaste interventieprocedure in uitvoering van artikel 6, tweede lid van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 september 2014 tot vaststelling van de aangepaste interventieprocedure in uitvoering van artikel 6, tweede lid van het koninklijk besluit van 10 november 2012 tot vaststelling van de minimale voorwaarden van de snelste adequate hulp en van de adequate middelen (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00354]

**8 SEPTEMBRE 2014.** — Arrêté ministériel déterminant la procédure d'intervention adéquate en exécution de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 septembre 2014 déterminant la procédure d'intervention adéquate en exécution de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 novembre 2012 déterminant les conditions minimales de l'aide adéquate la plus rapide et les moyens adéquats (*Moniteur belge* du 16 octobre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00354]

**8. SEPTEMBER 2014** — Ministerieller Erlass zur Festlegung des angepassten Einsatzverfahrens, in Ausführung von Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 8. September 2014 zur Festlegung des angepassten Einsatzverfahrens, in Ausführung von Artikel 6 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. November 2012 zur Festlegung der Mindestbedingungen für die schnellstmögliche angemessene Hilfe und der angemessenen Mittel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.